

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Словослияние как особый способ образования новой лексики в современном
английском языке**

АВТОРЕФЕРАТ

студентки 4 курса 422 группы
направления 45.03.01 «Филология»
Института филологии и журналистики
Цух Елизаветы Сергеевны

Научный руководитель
к.ф.н., доцент

Н.А. Панфилова

Зав. кафедрой
к.ф.н., доцент

Т.В. Харламова

Саратов 2019

Введение. Каждый год происходит пополнение языка новыми словами, они расширяют его лексический запас. Некоторые из них, с течением времени, вносят в официальные словари. Исследование неологизмов помогает переводчику-лингвисту изучать язык с разных сторон и аспектов речи. Любой язык находится в постоянном изменении, динамике, и самым подвижным его компонентом является словарный состав. Именно в нем отражаются представления человека о различных явлениях экстралингвистической деятельности. Возникновение неологизмов — это прямое свидетельство о жизнеспособности языка, его стремления выразить все богатство накопившихся человеческих знаний и процесса цивилизации. В последнее время такой способ создания новой лексики, как словослияние приобретает широкое распространение.

Актуальность темы обусловлена важностью изучения современных средств номинации, среди которых словослияние обладает высокой продуктивностью. Выбор слов-слитков в качестве предмета исследования был определен широким распространением этого способа словообразования в современных англоязычных СМИ, социальных сетях.

Словослияние является относительно молодым средством номинации, поэтому существует ряд нерешенных вопросов, которые стоит рассмотреть, например не существует единого мнения, относительно того, является ли словослияние самостоятельным способом словообразования, сам термин «словослияние» не является устоявшимся.

Цели исследования — охарактеризовать словослияние как способ словообразования и изучить его особенности при образовании новых слов в современном английском языке.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что она вносит вклад в исследование словообразования в современном английском языке, изучение слов-слитков позволяет понять механизмы образования новой лексики.

Практическая значимость исследования состоит в том, что собранный материал и выводы, сделанные в ходе его анализа могут быть использованы в курсе по лексикологии и семантики английского языка. Список исследованных слов-слитков с указанием их структуры и переводом на русский язык представлен в приложении и может быть полезен в практике перевода с английского языка на русский. Иллюстрированный словарь нескольких исследованных слов позволит более наглядно представить реалии, обозначаемые исследованными лексическими единицами.

Цели исследования — охарактеризовать словослияние как способ словообразования и изучить его особенности при образовании новых слов в современном английском языке. Для достижения данных целей необходимо решить следующие **задачи**: 1) определить особенности новой лексики английского языка; 2) описать место словослияния в системе словообразования современного английского языка; 3) исследовать особенности возникновения слов-слитков; 4) определить структурные характеристики слов-слитков; 5) выявить семантические характеристики слов-слитков; 6) проследить употребление слов-слитков в различных видах коммуникации, а именно в средствах массовой информации и в социальных сетях.

Апробация. Основные положения работы и ее отдельные аспекты были представлены на Всероссийской конференции молодых ученых «Филология и журналистика в XXI веке» (Саратов, 2019).

Структура работы: Структура: работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, состоящего из 37 пунктов, и приложения, содержащего список исследованных слов-слитков и иллюстративный материал.

Основное содержание работы: В главе 1 «Основные подходы к изучению новой лексики и способам словообразования в английском языке» рассматриваются основные теоретические работы, связанные с

исследованием образования новой лексики в современном английском языке и теоретические работы, связанные со словослиянием.

Возникновение большого количества новых слов и потребность в их описании стало причиной создания особой ветви лексикологии — неологии. В англистике данная наука еще не оформилась как самостоятельная область. Перед англистами стоит такая задача, как фиксация и исследование новых слов. Возникновение нового слова является итогом столкновения двух тенденций — тенденция языка к развитию и тенденция к его сохранению. Для того, чтобы более сообразно отразить, воспроизвести и зафиксировать новые идеи и понятия, язык в целом, а лексика в частности вынуждены преобразовываться, дифференцироваться, производить новые единицы. Однако, прямые потребности общества в новом обозначении не всегда являются причиной появления нового слова. Очень часто неологизм — это итог новых ассоциаций и результат исключения омонимии. Это значит, что при создании неологизма зачастую участвуют внутриязыковые стимулы.

Феномен номинации находится в фокусе внимания ученых с того момента, как появилось научное знание. Проблема номинации, ее механизмы, несмотря на кажущуюся изученность и разработанность, по-прежнему привлекают внимание лингвистов, философов и психологов.

В настоящее время номинация определяется как процесс обозначения посредством соответствующей характеризующей языковой единицы какого-либо предмета или явления.

Изучение этого языкового процесса и его результатов относится к сфере интересов специального раздела лингвистики — теории номинации. Эта теория в первую очередь была направлена на разъяснение пути от предмета к его обозначению, а именно от пути материального мира к наименованию отдельных его частей. Ее предметом является обнаружение и анализ закономерностей образования номинативных языковых единиц, изучение взаимосвязей между понятийными формами мышления.

В первичном названии объекта участвует индивидуум. Человек, создающий слово, стремится к индивидуализации и оригинальности. Далее, среди масс слово распространяют посредники (преподаватели университетов, школьные учителя, работники СМИ, репортеры). Следующая стадия - это принятие слова широкими массами носителей языка. Затем следует процесс лексикализации и приобретение навыков адекватного употребления слова. На данной стадии прагматика диктует нормы адекватного использования новой лексической единицы, выясняет характерные для нее контексты употребления, а также условия, противопоказанные для ее употребления. В конечном итоге акта номинации создается единица, которая относится к одному из типов единиц номинации (словосочетанию, производному или сложному слову).

Для обозначения новых единиц в лексикологии обычно используется термин «неологизм». При анализе различных определений понятия неологизм различными исследователями, две точки зрения стали очевидными. Они заключаются в том, что термин неологизм применяется: 1) к новообразованиям, то есть ко вновь созданным на материале языка, в соответствии с существующими в языке словообразовательными моделями; 2) к собственно неологизмам, ко вновь созданным синонимам к уже имеющемуся в языке слову для обозначения известного понятия, однако несущим коннотативные оттенки, которые накладываются на его основное значение, а также к словам в новом значении. Иными словами, неологизм — это новое слово или устойчивое сочетание слов, новое или по его форме, либо по его содержанию, или и по форме, и по содержанию. Исходя из этого, в вокабуляре неологизмов можно отметить: 1) собственно неологизмы - это новые слова и словосочетания, которые созданы для наименования чего-то ранее неизвестного, нового; 2) трансноминации - сочетание новой формы и старого значения; 3) семантические инновации — старая форма слова приобретает новое значение.

Учитывая способ создания, неологизмы подразделяются на: 1) фонологические — создаются из отдельных звуков, представляя собой их уникальные конфигурации; 2) заимствования; 3) морфологические — создаются по образцам, существующим в языковой системе. Речь идет о словообразовании, о таких словообразовательных процессах, как конверсия, словосложение, аффиксация, сокращения и лексикализация.

Словообразование является важным процессом, который показывает, что язык не стоит на месте, находится в постоянном движении и медленно развивается. Словообразование, традиционно понимаемое как учение о путях образования новых слов и материальных средствах, используемых в этих актах, превратилось в систематическую дисциплину сравнительно недавно [4: 344].

Существуют разные мнения относительно способов образования. Эти расхождения можно объяснить тем, что различные способы меняют свою активность и на долгое время могут оказаться более или менее продуктивными, а могут вообще замирать. В настоящее время 6 способов словообразования являются продуктивными: конверсия, аффиксация, словосложение, реверсия, словослияние и сокращение.

Изучение словослияния, как самостоятельного способа словообразования, начинает появляться в XX веке, однако пика исследований этот способ достигает в конце XX в начале XXI веков. Лингвисты предлагают использовать такие термины для данного вида образования новой лексики, как вставочное словообразование, телескопия, словостяжение, контаминация. В данной работе, мы используем термин словослияние для обозначения способа словообразования и термины «слово-слиток», «стяженное слово» для обозначения лексических единиц, образованных способ словослияния. Под словослиянием мы понимаем: 1) способ образования новых слов, а не словосочетаний или предложений; 2) в слове-слитке обязательно представлены, хотя бы одной буквой/звуком все исходные слова, участвующие в образовании данной лексической единицы;

3) значение слова-слитка формируется в итоге переплетения и накладывания исходных смыслов.

В истории лингвистики словослияние трактуется неоднозначно. И. И. Борисенко рассматривает словослияние как явление аббревиации [5]. Е. А. Дюжикова выделяет как группу сложнослоговых аббревиатур [6], З. А. Харитончик и В. И. Заботкина так же относят словослияние к аббревиации ([7], [8]), в то время как В. В. Елисеева рассматривает словослияние как отдельный вид словообразования [9]. А. И. Бойко причисляет словослияние к словосложению [10]. Р. С. Гинзбург предлагает вообще исключить словослияние из системы словообразования и относить его к словотворчеству [11].

Словослияние имеет некоторое сходство с такими традиционными способами, как словосложение и аббревиация. Аналогично процессу словосложения, осколки исходных слов в словах-слитках складываются в сумму, как в структурном плане, так и в плане семантическом. Так, при словосложении производное слово образуется путем развертывания исходной морфемы, в то время как при словослиянии происходит свертывание исходной единицы. Главное же различие заключается в том, что при словослиянии словообразовательной единицей является не основа, а произвольный фрагмент, который иногда совпадает с основой по объему.

С аббревиацией словослияние объединяет то, что в процессе создания нового слова исходные лексические единицы подвергаются редукции, также происходит затемнение этимологии слова. И для аббревиации, и для словослияния важную роль играют законы фонотактики. Основное различие между словослиянием и аббревиацией заключается в том, что полученная аббревиатура представляет собой слово-заместитель, которое употребляется вместо соответствующего развернутого словосочетания, в то время как слово-слиток функционирует как самостоятельное слово со всем комплексом входящих в него значений.

Мы считаем, что словослияние представляет собой самостоятельную модель словообразования, она не сводится к таким смежным словообразовательным явлениям, как аббревиация и словосложение.

С точки зрения структуры слов-слитков, можно выделить три группы: 1) частичные образования - усечению подвергается элемент одного из слов, а другое слово остается целым; 2) полные стяжения – усечению подвергаются оба слова-прототипа; 3) гаплогогические стяжения – слова образованы сложением осколков исходных слов, которые имеют на стыке общий элемент, один или несколько звуков.

Во время образования слов-слитков происходит не только слияние форм слов, но и их значений, в связи с этим, с точки зрения семантики слова-слитки можно классифицировать следующим образом: комбинирование, подтверждение, противоречие, соединение и компромисс.

В главе 2 «Структурный, семантический и функциональный анализ лексических единиц, образованных способом словослияния в новой лексике английского языка» проводится анализ слов-слитков, полученных методом сплошной выборки.

Для данной работы методом сплошной выборки были взяты лексические единицы из словаря неологизмов, составленный студентами университета Райс, штат Техас США (1998-2005 гг.) под руководством лингвиста Сьюзан Кеммер. Список новых слов-слитков составляет 100 единиц. Далее их значения были просмотрены в таких электронных словарях, как Urban Dictionary и Oxford Dictionary.

Частеречный анализ слов-слитков показал, что они в основном представлены **существительными**, их число составило 69 %, например. Вторую по численности группу представляют **прилагательные** - 20%. Стяженные **глаголы** составили 3 % в нашем материале. **Наречия и междометия** представлены единичными примерами.

В исследованном нами материале самым распространенным структурным типом оказался тип гаплогогических стяжений, который

составил 56 % от всех исследованных лексических единиц. В пример можно привести слово *formasual* < *formal* + *casual* (стиль в одежде, который сочетает в себе черты официального и свободного), где общим элементом является звук/буква a. Вторыми по частотности являются частичные образования, которые составили 28%, например: *lifecon* < *life* + *conversation* (разговор на глубокие, важные темы). В приведенном примере первое слово-прототип *life* представлено в слове-слитке полностью, в то время как второе *conversation* усечено до первого слога *con*.

Самыми малочисленным в нашем материале оказались полные стяжения, они составили лишь 16%, например, *fitspiration* < *fitness* + *inspiration*.

Анализ семантических отношений между компонентами слов, образованных методом словослияния в нашем материале, позволил выделить пять типов таких отношений. Ими являются комбинирование, соединение, подтверждение, пересечение, противоречие.

Из перечисленных шести типов семантических отношений, в нашем материале зафиксированы пять типов. Ими являются комбинирование, соединение, подтверждение, пересечение, противоречие. Самым распространенным из них в нашем материале является комбинирование (53%). Вторым по популярности типом является соединение (20 %). Третьим по распространению является пересечение (9%). Другие два типа семантических отношений представлены единичными случаями и составляют малую часть нашего материала.

Следующий этап семантического анализа позволил определить **тематические группы**, к которым относятся слова-слитки в нашем материале: интернет (12%) , характеристика человека (11%), питание (10%), политика (8%), отдых и времяпрепровождения (5%), межличностные отношения (3%). В тематических группах **Интернет** и **Питание** было выделено несколько подгрупп. Некоторые единицы тематически могут быть отнесены к более чем одной группе.

Анализ употребления слов-слитков в различных типах текста показал, что из 100 исследованных нами слов употребляется 23 лексические единицы в онлайн газете The Guardian, в социальной сети Twitter было зарегистрировано 76 лексических единиц из исследованных ста, в онлайн издании The Daily Texan зарегистрировано всего два слова [12; 13; 14] . Это позволяет сделать вывод о том, что данный тип лексики является частью неформального способа общения. С другой стороны, то, что данная лексика употребляется в The Guardian, говорит о том, что слова-слитки получают широкое распространение. В онлайн издании The Guardian слова-слитки обычно являются автономными, то есть, значение слова самоочевидно и не требует за собой пояснения. Чаще всего это прилагательные, так как они наиболее «прозрачны» для понимания, а так же слова-слитки, которые уже знакомы читателю, поскольку обозначаемое ими явления актуальны для данного момента. В то же время, слова-слитки сопровождаются авторскими комментариями, чтобы избежать недопонимания и исключить размытость смысла.

Большинство слияний не попадают в официальные словари, из нашего материала в электронном Оксфордском словаре зафиксировано 30% слов. Анализ показал, что в 46% зафиксированных в оксфордском словаре исследованные слова-слитки имеют специальные пометы, указывающие на неординарность этой лексики, например, *informal*, *humorous*, т.п. Однако в 54% случаев специальные пометы у зафиксированных в Оксфордском словаре исследованных слов-слитков отсутствуют, несмотря на новизну лексических единиц.

Заключение. Проведенное исследования показало, что словослияние переходит из разряда второстепенных в категорию основных способов создания новой лексики и. является продуктивным методом словообразования в современном английском языке.

Лексические единицы, образованные способом словослияния в нашем материале, представляют собой собственно неологизмы, поскольку сочетают новизну формы с новизной содержания и созданы, как правило, для наименования чего-то ранее неизвестного, понимаемого как новое явление, реалия (см. Приложение 2) или как сложное, иногда парадоксальное понятие.

Структурный анализ слов слитков позволил рассмотреть уникальность словослияния как способа словообразования, поскольку слова-слитки не членятся на морфемы, а состоят из так называемых «осколков», один из которых в частном случае может быть равен слову.

Проведенный структурный и семантический анализ слов-слитков в исследованном материале позволил определить строение и семантическое наполнение определенных структурных типов слов-слитков. Таким образом, проделанная работа может быть полезна для разработки словообразовательных моделей словослияния.

Результаты исследования могут быть использованы в курсе лексикологии и семантики английского языка.

Слова, образованные методом словослияния, представляют сложности для перевода, поскольку не всегда регистрируются в переводных словарях, а для понимания их значения необходимо знать состав слов-прототипов и тип семантической связи между ними. Список исследованных слов-слитков с указанием их структуры и переводом на русский язык представлен в приложении и может быть полезен в практике перевода с английского языка на русский. Иллюстрированный словарь нескольких исследованных слов позволит более наглядно представить реалии, обозначаемые исследованными лексическими единицами.

Проведенное исследование позволяет сделать предположение, что словослияние как метод образования оригинальных по форме и информативно насыщенных лексических единиц будет получать все большее распространение в английском языке, и, следовательно, дальнейшее изучение его особенностей остается актуальным.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. The Rice University Neologisms Database [Электронный ресурс]. URL: <https://neologisms.rice.edu/index.php?a=index&d=1> (дата обращения: 03.02.2018). – Загл. с экрана. – Англ. яз.
2. Urban Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.urbandictionary.com/define.php?term> (дата обращения: 15.02.2018). – Загл. с экрана. – Англ. яз.
3. Oxford English Dictionary. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.oed.com/> (дата обращения: 25.01.2019). – Загл. с экрана. – Англ. яз.
4. Кубрякова, Е. С. Словообразование / Е. С. Кубрякова // Общее языкознание. Внутренняя структура языка. М. : Наука, 1972. – С.344-393.
5. Борисенко, И. И. Телескопия в современном английском языке / И. И. Борисенко // Вопросы языковой структуры. – Киев: Киев. гос. пед. ин-т ин. яз. 1976. – С. 17–21.
6. Дюжикова, Е. А. Аббревиация сравнительно со словосложением: структура и семантика (на материале соврем. англ. яз.): автореф. дис. ... д-ра. филол. Наук / Е. А. Дюжикова. – М., 1997. – 50 с.
7. Харитончик, З. А. Лексикология английского языка / З. А. Харитончик. Учеб. пособие. – Мн. : Выш. шк., 1992. – 204 с.
8. Заботкина, В. И. Новая лексика современного английского языка / В. И. Заботкина. М. : Высш. шк., 1989. – 124 с.
9. Елисеева В. В. Лексикология английского языка / В.В. Елисеева. – СПб. : СПбГУ, 2003. – 44 с.
10. Бойко, А. И. Лексикология английского языка / А. И. Бойко. Лексикология английского языка: хрестоматия: в 2 ч. - РИО БарГУ, 2010. – Ч.2. – 238 с.

11. Ginzburg, R. S. A Course in Modern English Lexicology / R. S. Ginzburg , S. S. Khidekel, G. Y. Knyazeva, A. A. Sankin // Лексикология английского языка: Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Высш. школа, 1979. – 269 с.
12. The Guardian [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/international> (дата обращения: 15.04.2019). – Загл. с экрана. – Англ. яз.
13. The Daily Texan [Электронный ресурс]. URL: <http://dailytexanonline.com/> (дата обращения 16.09.2018). – Загл. с экрана. – Англ. яз.
14. Twitter [Электронный ресурс]. URL: <https://twitter.com> (дата обращения: 20.09.2018). – Загл. с экрана. – Англ. яз.

